

## I. Epitome 313. Yazdgird et Marūthā

### Informations générales

Date compilation autour de 518

Langue grec

Type de contenu Texte historiographique

### Comment citer cette page

I. *Epitome 313. Yazdgird et Marūthā*, compilation autour de 518

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 13/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/419>

### Informations éditoriales

Éditions

- Édition commentée du texte grec:

Hansen, G. C., *Theodoros Anagnostes Kirchengeschichte, (Die griechischen Christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte. N.F. 3)*, 1972, 1995, p. 92.

---

Références bibliographiques

- Geerard, M., Noret, J., *Clavis Patrum Graecorum. A Cyrillo Alexandrino ad Iohannem Damascenum*, (CCCPG 3), Turnhout, 2003, n° 7502-7503.
- Noret, J., *A Cyrillo Alexandrino ad Iohannem Damascenum: addenda*, (CCCPG 3A), Turnhout, 2003.
- Bidez, J., *La tradition manuscrite de Sozomène et la Tripartite de Théodore le Lecteur*, (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur 32.2b), Leipzig, 1908.
- Greatrex, G., «Théodore le Lecteur et son épitomateur anonyme du VII<sup>e</sup> s.», dans Blaudeau, Ph., Van Nuffelen, P. (eds), *L'historiographie tardo-antique et la transmission des savoirs*, Berlin-Boston, 2015, p. 121-143.
- Nautin, P., «Théodore Lecteur et sa "réunion de différentes Histoires" de l'Église», *Revue des études byzantines* 52, 1994, p. 213-244.

### Indexation

Noms propres [Marūtha de Maypherqat](#), [Yazdgird Ier](#)

Toponymes [Perses \(pays des\)](#)

## Traduction

Texte

Epitome 313.  
*Yazdgird et Marūthā*

## Description

Analyse du passage

Comme l'a montré G. C. Hansen, ce passage restitue simplement Socrate de Constantinople, *Histoire ecclésiastique*, Livre VII, Chapitre VIII, 1-20, sur l'ambassade et le rôle de Maroutha évêque de Maypherqat, et Théodore de Cyr, *Histoire ecclésiastique*, V, 39. Voir G. C. Hansen, *Theodoros Anagnostes Kirchengeschichte*, (GCS 3), 1995, p. 92.

Pour une analyse de reconstitution de l'œuvre de Théodore, voir sp. Nautin, P., «Théodore Lecteur et sa "réunion de différentes Histoires" de l'Église», *Revue des études byzantines* 52, 1994, p. 213-244. Voir aussi Greatrex, G., «Théodore le Lecteur et son épitomateur anonyme du VII<sup>e</sup> s.», dans Blaudeau, Ph., Van Nuffelen, P. (eds), *L'historiographie tardo-antique et la transmission des savoirs*, Berlin - Boston, 2015, p. 121-143.

Théodore le Lecteur effectue une synthèse commentée des données des trois historiens ecclésiastiques du V<sup>e</sup> s., Socrate, de Sozomène et de Théodore de Cyr, pour un ensemble couvrant la période allant de Constantin à 439. Épiphane le Scolastique, un lettré chrétien du VI<sup>e</sup> siècle, entreprit aux alentours de 560 à la demande de Cassiodore, une même traduction de synthèse en latin des trois auteurs ecclésiastiques grecs: cette *Historiæ ecclesiasticæ tripartitæ epitome* en douze livres (perdue) devait avoir une grande postérité à l'époque médiévale. Certains tiennent Épiphane comme un traducteur latin de l'*Histoire tripartite* de Théodore.

## Édition numérique

Éditeur numérique Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales Fiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Florence Jullien](#) Notice créée le 27/01/2022 Dernière modification le 01/07/2022

Ίσδιγέρδης ὁ Περσῶν βασιλεὺς πρώην μὲν Μαρουθᾶ τῷ ἐπισκόπῳ πειθδόμενος, δι ἄπερ εἶδεν ὑπ' αὐτοῦ γινόμενα δαύματα ἐγγὺς τῷ Χριστιανὸς γενέσθαι ἐλήλυθε καὶ τοῖς μάγοις ως ἀπατεῶσιν ἐχρήσατο. ἐν ὑστέρῳ δὲ διωγμὸν κατὰ τῶν Χριστιανῶν μέγαν ποιήσας πολλοὺς ἐν Περσίδι ἐποίησε μάρτυρας.